2009ko URTARRILAREN 15eko UDALBATZARRA
PLENO DE 15 DE ENERO DE 2009

BERTARATUAK / ASISTEN**:**

ALKATEA / ALCALDE: **JOSU IRATZOKI AGIRRE**

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES**:**
AMAYA TELLECHEA INDA, RAMON ELGORRIAGA ERRANDONEA, AINTZANE ARTOLA URRUTIA, HELENA SANTESTEBAN GUELBENZU, RAFAEL ECHEVERRIA PERURENA, SANTIAGO ALZUGUREN MATXIKOTE, ISIDORA AGUIRRE UBIRIA, Mª SOL MARGARITA TABERNA IRAZOQUI, JON ABRIL OLAETXEA.

IDAZKARIA / SECRETARIA: **PILAR CHUECA INTXUSTA.**

BERTARATU EZ DIRENAK / NO ASISTEN:
ALFREDO GOYENECHE INÉS (familiakoa hospitalean/ familiar hospitalizado)

Tokia: BERAko Herriko Etxea. **Eguna: 2009-01-15** **Ordua: 20:30** **Bilera-mota: ohikoa, 1. deialdia**	Lugar: Casa Consistorial de BERA. Día: 15-01-2009 Hora: 20:30 Tipo sesión: ordinaria, 1ª convocatoria.
TRATATZEKO GAIAK:	ASUNTOS A TRATAR:
1.- AZKENEKO AKTA ONARTZEA.-	1.- APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.-
2009ko urtarrilaren 8an egindako bileraren akta ikusirik, aho batez, ONARTU DA.	Vista el acta de la sesión celebrada el día 8 de enero de 2009, por unanimidad SE APRUEBA
2.- TOKI INBERTSIORAKO FONDO ESTATALEAN SARTZEKO OBRA PUBLIKOAK ONESTEA.	2.- APROBACIÓN DE OBRAS PÚBLICAS PARA INCLUSIÓN EN EL FONDO ESTATAL DE INVERSIONES LOCALES.
Alkateak bere proposamenak aipatu ditu: ***- Hiltegian balio anitzeko lokala egokitzea*** ***- Matzada plaza*** ***- Udaletxeko igogailua***	*Al Alcalde señala cuales son sus propuestas:* *- Habilitación de local para usos múltiples en el matadero.* *- Plaza de Matzada* *- Ascensor en la Casa Consistorial.*

- Frontoia irekitze baimena eta itaxurak
- Haurtzaindegia ez sartu aurten dirulaguntzak izan behar direlako.

- Licencia de apertura del Frontón y goteras
- La guardería no incluir porque este año va a ver subvención.

Frontoiari buruz eztabaida sortu da:
Helena Santesteban:
Frontoia Babes Zibil Zerbitzuaren txostenaren zain dago eta ezin da dirua horretan gastatu jakin gabe ziur ea eginen dena onartuko dute eta horrekin legeztatzea posiblea izanen den.

Mª Sol M. Taberna:
Frontoia ez da lehentasuna eta haurtzaindegia bai.

Alkatea:
Frontoia dagoen bezala edo zer gertatuta Udalak erantzukizun handia izanen du.

Ramon Elgorriaga:
Frontoia ezin da erabili, dagoen bezala hobe ixtea eta Bera ezin da gelditu frontoirik gabe.

Sobre el frontón se suscitan diferentes opiniones:
Helena Santesteban:
El frontón está pendiente de informe de Protección Civil y no se puede gastar dinero sin saber seguro que lo que se haga se va aceptar y si es posible la legalización con ello.

Mª Sol M. Taberna:
El frontón no le parece que tenga prioridad sin embargo la guardería sí.

El Alcalde:
Tal y como está el frontón si ocurre algo el Ayuntamiento tiene una gran responsabilidad.

Ramón Elgorriaga:
El frontón no se puede utilizar, del modo en que está mejor sería cerrarlo y Bera no se puede quedar sin frontón.

Beste eztabaida Matzadako Plazarekin sortu da ere, oposizioaren iritziz, alde batetik ez da plaza egin behar parkea baizik, Elizondoko bezalakoa.

Alkatearen proposamenaren ordezkoa oposizioak frontoia kendu, haurtzaindegia sartu eta Matzadako obran gelditzen den dirua sartu zenbait gauza aldatuz proposatu du.

Bozketa eginda, aho batez onartu dute: hiltegiko obra, igogailua, eta Matzadakoa.
Hartzaindegiaren kasuan: 6 boto alde (2 EA, EAJ-PNV eta Aralar) eta 4 aurka (beste lau zinegotziak) haurtzaindegia lehentasuna ez baitu.
Frontoiaren kasuan: 6 boto aurka (2 EA, EAJ-PNV eta Aralar) planteatzen diren obrak ez baiitu garantizatzen Babes Zibilak eskatuko duena eta 4 alde (beste lau zinegotziak).

Hori dela eta, honako erabakia hartu dute:

Otra discrepancia surge también con la Plaza de Matzada, en opinión de la oposición, por un lado, no debe ser plaza sino parque, como el de Elizondo.

La oposición presenta como alternativa a la propuesta del Alcalde quitar el frontón, incluir la guardería y el resto de dinero invertir en la obra de Matzada con diversas modificaciones.

Se somete a votación y, por unanimidad, se acueurda incluir la obra en el matadero, el ascensor y la de Matzada.
En el caso de la guardería: 6 votos a favor de su inclusión (2 EA, EAJ-PNV y Aralar) y 4 en contra (el resto de concejales) por no estimarla prioritaria.
En el caso del frontón: 6 votos en contra (2 EA, EAJ-PNV y Aralar) por no tener garantía de cumplir las exigencias de Protección Civil y 4 a favor (el resto de concejales).

De resultas de todo lo anterior, adoptan el siguiente acuerdo:

Ikusirik, ondoan aipatzen diren dokumentuak:
- Haurtzaindegia handitzeko aurreproiektua, Xabier Lopez de Uralde arkitektoak egina 2009ko urtarrilekoa.
- Balio anitzeko lokala egokitzea, Xabier Lopez de Uralde arkitektoak egina, 2009ko urtarrilekoa.
- Berako Herriko Etxean igogailua jartzeko Memoria Baloratua, Bidasoa Arkitektura Bulegoak (Carlos Urrutia arkitektoa) egina, 2009ko urtarrilaren 15ekoa.
- Matzada Parkea egiteko Memoria Baloratua, Arantxa Ciaurriz arkitektoak egina, 2009ko urtarrilekoa.

Vistos los documentos siguientes:

- Anteproyecto de ampliación de guardería, redactado por el arquitecto Xabier Lopez de Uralde de fecha enero de 2009.
- Habilitación de local para usos múltiples, redactado por el arquitecto Xabier Lopez de Uralde de fecha enero de 2009.
- Memoria Valorada para instalación de ascensor en la Casa Consistorial, redactada por el Bidasoa Arkitektura (Carlos Urrutia) de fecha 15 de enero de 2009.
- Memoria Valorada del Parque de Matzada, redactada por Arantxa Ciaurriz, de fecha enero de 2009.

ERABAKI DA:

SE ACUERDA:

1) Aipatu diren Memoria Baloratuetan eta aurreproiektuan dauden obrak egitea onestea.

1) Aprobar la realización de las obras contenidas en las Memorias Valoradas y Anteproyecto reseñados.

2) Azaroaren 28ko 9/2008 Errege Lege-Dekretuak onartutako Toki Inbertsiorako Fondo Estataletik dagokion diru-laguntza eskatzea.

2) Solicitar la subvención correspondiente del Fondo Estatal de Inversiones Locales aprobado por el Real Decreto-Ley 9/2008, de 28 de noviembre.

3.- TOKI ONA INSTITUTUAREN KATRASTROKO LUR-ZATIAK BERRANTOLATZEKO HITZARMENA: EKONOMIA ETA OGASUN DEPARTAMENTUA ETA BERAKO UDALA.

3.- CONVENIO PARA LA REORDENACIÓN DE LAS PARCELAS CATASTRALES DEL INSTITUTO TOKI ONA: DEPARTAMENTO DE ECONOMÍA Y HACIENDA Y AYUNTAMIENTO DE BERA.

Alkateak honi buruz idatzi bat prestatu dudala dio eta irakurri du, honako testua izanik:

El Alcalde dice que ha preparado un escrito al respecto y procede a su lectura, siendo el texto el siguiente:

“----------------- TOKI ONA HITZARMENA

Berako Udalak eta Nafar Gobernuak Toki Ona parajeko lurren gainean sinatu beharreko hitzarmena dela eta honakoa adierazten dugu.

UDALAREN ERABAKIAK

-1975-03-04 plenoko akta

"Ceder a la Excma. diputación foral de Navarra los terrenos que se adquieren , en la extensión necesaria para la construcción de las instalaciones quedando el resto en propiedad del Ayuntamiento, a fin de que por la corporación provincial se proceda en su día a la ejecución de las obras precisas para la realización del complejo deportivo en el que se reúnan las instalaciones deportivas necesarias con sujeción al condicionado que en su día será aprobado por esta junta de veintena de acuerdo con las indicaciones de la citada corporación foral"

Lurra 6.000.000 pezetatan baloratzen da, udalak 1.666.241 ordaintzen du eta nafar gobernuak 4.333.759

-1975ko ESKRITURAK

Udalak guztira 4361m² erosten ditu 10 partzelaren Ipar eta Ekialdean. Zesioa ez da formalizatu.

-885m² poligono 55 partzela 6 zati bat (1961ko katastroa)
-1210m² poligono 55 partzela 7 zati bat
-866m² poligono 55 partzela 8 zati bat
-1670m² pligono 55 partzela 9 zati bat

"RESULTANDO: Que la corporación Municipal solicita también la autorización pertinente para ceder a esta Corporación Foral los terrenos que adquiere en la medida o extensión que sean precisos para la ejecución del complejo deportivo previsto en la zona donde se halla ubicada la finca Gure Toki Ona."

-1982-03-30 plenoko akta

"Habiendo solicitado en su día, la diputación foral de Navarra de este Ayuntamiento la cesión de una parcela de terreno, con destino edificar en ella una ampliación de la escuela de formación profesional que la corporación foral posee en esta localidad, a cambio del edificio que dicho centro escolar tiene ubicado en el paseo de Eztegara. Y habiendo adquirido el Ayuntamiento una parcela de 2300m² en los linderos de los otros dos edificios que forman parte de la escuela de formación profesional la corporación municipal acordó ceder a la diputación foral de Navarra la parte de la parcela expresada que considere suficiente para realizar dicha ampliación y exigirle a cambio la cesión a este municipio del edificio descrito sito en el paseo de Eztegara"

Udalak harturiko erabaki guztietan lurrak inongo baldintzarik gabe ematen zaizkio Nafar Gobernuari (zesioaren iraupena mugatu gabe), hori bai, beti behar den hedaduran erabiltzeko baldintzarekin, erabiltzen ez dena Berako Udaletxera bueltatuko dela aipatuz. Erabaki hauen izpiritua mantendu beharko litzateke orain Nafar Gobernuak udalari egin nahi dizkion zesioetan ere.

Udalaren erabakietan dioenez lurrak "en la extensión necesaria" ematen dire, beraz ulertzen dugu, gaur egun erabilerarik ez duten lurrak udalarenak izan beharko luketela.

Azalpen hauek egin ondoren hitzarmenari honako zuzenketa hauek proposatzen ditugu, guk oneritzia eman ahal izateko:

1-Haurtzaindegia eta haur parkea dauden lurzorua Berako Udalaren izenean jartzea 75 urterako zesioa egin beharrean. Dotazional bezala izendatu Berako haur hezkuntzako erabilera izan dezaten.

2-Julio Caro Baroja pasealekua gaur egun katastroak dioen bezala bide publikoa izan dadila Zia errekaren Hegoaldeko muga guztian. Eskola ordutan zein segurtasun neurri hartu behar diren erabakiko da.

3-Kiroldegiaren Ekialdeko muga osoan dagoen lur zatia 1685m² Udalaren izenean gelditu dadila, Udaletxeak hartutako erabakietan dioenaren arabera instalazioekin okupatzen ez dena Udaletxearen izenean gelditu behar bait da.

4-Itxitura berria, Iparraldean, patio gorrian ertzetik egin, zona berdea kanpoan utziz(nahiz eta itxitzea ez den herriarentzat mesede inoiz).

5-Itxituraren kostua erdi bana egin beharko litzateke, bien mesedetan bait da.

6-Kiroldegi aurreko patioa Udalak erabili ahal izanen du eskola ordutik kanpo bere ardurapean.

7-Nafar Gobernuak hitzarmenean aipatzen diren lur zati hauetan interes orokorreko proiektuak (kirol instalazioak, Institutuaren anpliazioak, Berako sahiesbidea...) aurrera ateratzeko erreztasunak jarriko ditu.

Proposatzen diren puntu hauekin ez dugu inolaz ere Toki Onarekin dugun harremana zaildu nahi, Berako herriaren eta interes orokorra defendatu baizik."---

Segidan horrelako adierazpenak egin dira:

Helena Santesteban idatziari erantzunez:
Arazoaren koska dago Juntak "behar diren metroak" lagatzen dituenean, Udalak lagatu zuenean ez zuen inolako baldintzarik jarri.
Orain Nafarroako Gobernuak eta Institutuak non dauden metroak zehaztu nahi dituzte.
Haurtzaindegirako metroen zesioaren epean ez du arazorik ikusten epea pasa ondoren kenduko ez dutelako.
Planoa egitea asko kostatu zen eta orduan kiroldegiko atzeko aldea eta ondoko malda Udalak behar zuenean ez zutela arazorik izanen lagatzeko erran zuten. Honi buruz, testu bat ekarri du gehitzeko hitzarmenari.
Planoa Udalak onartu zuen jatorrizko lur-

Seguidamente se producen las siguientes intervenciones:

Helena Santesteban en contestación al escrito:
El quid está en que la Junta cede "los metros necesarios", cuando cedió el Ayuntamiento no puso ninguna condición.
Ahora el Gobierno de Navarra y el Instituto quieren delimitar los terrenos.
En el plazo de cesión de los metros para la guardería no ve problema porque pasado éste no la van a quitar.
Realizar el plano costó mucho y entonces dijeron que no habría problema para ceder la parte trasera del polideportivo y la pendiente contigua cuando el Ayuntamiento lo neceéis-tara.
El plano lo aprobó el Ayuntamiento al margen

zatitik aparte.

de las parcelas originales.

Jon Abril:
Ongi iruditzen zaio kiroldegi aurreko patioa Udalak erabiltzea eskola ordutik kanpo bere ardurapean gehitzea

Jon Abril:
Le parece bien añadir lo del uso del patio de delante del polideportivo fuera del horario escolar por parte del Ayuntamiento bajo su responsabilidad

Amaya Tellechea:
Horko kalekoari irtenbidea eman behar zaio ere, auzoa guztiz kolapsatua dago.

Amaya Tellechea:
También hay que solucionar lo de la calle porque el barrio está colapsado.

Helena Santesteban:
Egia da kalekoa, irtenbidea bilatu behar da, agian goiko pasabidearen bidez, irekia uztea zaila da ikasleak etengabe erabiltzen baitute.

Helena Santesteban:
Es cierto lo de la calle, hay que buscar una solución quizás con un paso elevado, lo de abrir es muy difícil porque el paso de escolares es continuo.

Baita ere, idatziaren 3. proposamenean aipatzen den 1685 metroko lur zatiari buruz eztabaidatu da, Kiroldegiaren Ekialdeko muga osoan ea Udalarentzat izan behar den edo ez.

Igualmente, se discute sobre si el terreno de 1685 metros cuadrados que se cita como propuesta 3 del escrito, en todo el lindero Este del polideportivo, debe ser para el Ayuntamiento o no.

Amaya Tellechearen ustez metro horiek Udalarenak dira.

En opinión de Amaya Tellechea esos metros son del Ayuntamiento.

Beste puntu aipatzen dena da itxidurarena eta Institutuak duen beharra ixteko lehenbailehen.

Otro punto sobre el que se comenta es el del cierre del patio y la necesidad que tiene el Instituto de que se cierre cuanto antes.

Eztabaida bukatu eta, honako erabakia hartu dute, aho batez:

Finalizada la deliberación, se adopta el siguiente acuerdo por unanimidad:

Ikusirik, Nafarroako Gobernuaren Ekonomia eta Ogasun Departamentuak eta Berako Udala sinatzeko departamentu horrek bidalitako hitzarmenaren zirriborroa, Toki Ona Institutuaren katastroko lur-zatiak berrantolatzekoa.

Visto borrador de convenio para la reordenación de las parcelas catastrales del Instituto Toki Ona remitido por el Departamento de Economía y Hacienda para su firma junto con el Ayuntamiento.

Aho batez, ERABAKI DA:

Por unanimidad, SE ACUERDA:

1) Toki Ona Institutuaren katastroko lurzatiak berrantolatzeko bidalitako hitzarmenaren zirriborroari puntu hauek gehitu behera zaizkiola jakinaraztea Nafarroako Gobernuaren Ekonomia eta Ogasun Departamentuari:

1) Comunicar al Departamento de Economía y Hacienda que al borrador del convenio para la reorganización de las parcelas catastrales del Instituto Toki Ona deberán añadirse los siguientes puntos.

- Kiroldegi aurreko patioa Udalak erabili ahal izanen du eskola ordutik kanpo bere ardurapean.
- Julio Caro Baroja pasealekua gaur egun katastroak dioen bezala bide publikoa izan dadila Zia errekaren Hegoaldeko muga guztian. Eskola ordutan zein segurtasun neurri hartu behar diren erabakiko da.
- Kiroldegiaren Ekialdeko muga osoan dagoen lur zatia 1685 m2 Udalaren izenean gelditu dadila, Udaletxeak hartutako erabakietan dioenaren arabera instalazioekin okupatzen ez dena Udaletxearen izenean gelditu behar baita.
- Konpromisoa agertzea erabili gabe dauden lur zatiak Udalari ematea honek proiektu zehatzak dituenean.
- Itxituraren kostua erdi bana egin beharko litzateke, bien mesedetan baita.

- El Ayuntamiento podrá utilizar el patio de delante del polideportivo fuera del horario escolar bajo su responsabilidad.
- El Paseo Julio Caro Baroja tal y como consta en el catastro vigente debe ser calle pública en todo el lindero con la regata Zia. Se decidirá qué medidas de seguridad se adoptarán en el horario escolar.
- El terreno de 1685 m2 sito en todo el lindero Este del polideportivo deberá quedar a nombre del Ayuntamiento, según lo establecido en los acuerdo adoptados por el ayuntamiento de que lo no ocupado con las instalaciones deberá quedar a nombre del Ayuntamiento.
- Establecer el compromiso de que los terrenos que están sin uso se cederán al Ayuntamiento cuando éste tenga proyectos concretos para su ejecución.
- El costo del cierre deberá hacerse por parte igual ya que es beneficio de las dos partes.

2) Nafarroako Gobernuaren Ekonomia eta Ogasuna Departamentuaren Ondare Zerbitzuari erabaki hau bidaltzea.

2) Remitir este acuerdo al Servicio de Patrimonio del Departamento de Economía y Hacienda del Gobierno de Navarra.

4.- BANDOAK ETA ALKATEAREN EBAZPENAK.-

4.- BANDOS Y RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.-

Honako bando eta Alkatearen ebazpen hauetaz jakinen gainean gelditu dira:

Se dan por enterados de los siguientes bandos y resoluciones de la Alcaldía:

1) Bandoak: Ez dago.

1) Bandos: No hay.

2) Ebazpenak: 2008ko abenduaren 15eko 221. ebazpenetik 2008ko abenduaren 31-ko 235. ebazpenera arte 2009ko urtarrilaren 9ko 1. eta 2. ebazpenak

2) Resoluciones: De la resolución nº 221 de 15 de diciembre de 2008 a la 235 de 31 de diciembre de 2008 y las resoluciones nº 1 y 2 de 9 de enero de 2009.

5.- ESKARIAK ETA GALDERAK. BESTE UDAL ORGANOEN KONTROLA.

5.- RUEGOS Y PREGUNTAS. CONTROL DE LOS DEMÁS ÓRGANOS DE LA CORPORACIÓN.

No se producen.

Ez dira burutu.

Besterik gabe, Alkateak bilera bukatutzat eman du 10:40etan.

No habiendo más asuntos, el Alcalde levanta la sesión a las 10:40 horas.

O.E. ALKATEA/ V.B. EL ALCALDE
Josu Iratzoki Agirre

IDAZKARIA/ LA SECRETARIA
Pilar Chueca Intxusta